



RÉALISATIONS 2020-2021 POUR LA MISE EN ŒUVRE DE L'ARTICLE 41

2020-2021 ACHIEVEMENTS FOR THE IMPLEMENTATION OF SECTION 41

Partie VII de la *Loi sur les langues officielles* /
Part VII of the *Official Languages Act*

Tombstone Data		Renseignements de base	
Prepared by:		Préparé par :	
Amélie Saint-Germain			
Institution's Name:		Nom de l'institution :	
National Film Board of Canada		Office national du film du Canada	
Institution's Code:		Code de l'institution :	
NFB		ONF	
Minister responsible:		Ministre responsable :	
The Honourable Steven Guilbeault		L'honorable Steven Guilbeault	
Deputy Head:		Administrateur général :	
Claude Joli-Coeur			



Person responsible for official languages (Parts IV, V and VI of the Official Languages Act (OLA)):	Personne responsable des langues officielles (parties IV, V et VI de la Loi sur les langues officielles (LLO)) :
Arlette Boghoskhan	
Advisor, Labor Relations	Conseillère, relations de travail

National coordinator or contact person responsible for the implementation of section 41 (Part VII) of the OLA	Coordonnateur national ou personne-ressource responsable de la mise en œuvre de l'article 41 (partie VII) de la LLO :
Amélie Saint-Germain Elena Villegas	
Senior Analyst	Analyste principale

Regional contact person(s) for section 41 of the OLA (if applicable):	Personne(s)-ressource(s) en région pour l'article 41 de la LLO (le cas échéant) :
Denis McCready	
Executive Producer, Francophonie studio	Producteur exécutif, studio de la francophonie



Part VII of the Act		Partie VII de la Loi
	Enhancing the vitality and development of official language minority communities and the advancement of English and French in Canadian society	Favoriser l'épanouissement et le développement des communautés de langue officielle en situation minoritaire et la promotion du français et de l'anglais dans la société canadienne
	<i>All federal institutions should answer all of the questions. Information collected through this process is used by Canadian Heritage to prepare the Annual Report on Official Languages, the Best Practices Digests for part VII and various other tools to support federal institutions with the implementation of part VII of the Official Languages Act.</i>	<i>Toutes les institutions fédérales devraient répondre à toutes les questions. Les renseignements recueillis dans le cadre de ce processus sont utilisés par Patrimoine canadien pour préparer le Rapport annuel sur les langues officielles, les Recueils des bonnes pratiques pour la partie VII et d'autres outils pour appuyer les institutions fédérales dans la mise en œuvre de la partie VII de la Loi sur les langues officielles.</i>
Ongoing Dialogue		Dialogues continus
1.	How does your institution ensure that it is aware of the priorities and needs of French-speaking communities outside Quebec and English-speaking communities within Quebec? Please specify the methods used, list the organizations/communities with whom you were in contact, as well as how you took the priorities and needs of these communities into account when planning your activities.	Comment votre institution s'assure-t-elle de connaître les priorités et les besoins des communautés francophones à l'extérieur du Québec et des communautés d'expression anglaise au Québec? Veuillez préciser les moyens utilisés, identifier les organismes/communautés avec lesquels vous avez été en communication ainsi que la manière dont vous avez tenu compte des priorités et besoins de ces communautés lors de la planification de vos activités.
	The NFB has used a variety of methods to understand the needs and priorities of both francophone communities outside Quebec and English-speaking communities within Quebec for a number of years. Here are some examples. Government Relations The NFB's two Section 41 coordinators regularly participate in meetings organized by Canadian Heritage. They are present at meetings of the national network of resource persons responsible for the implementation of Section 41, and at Forums on official language best practices for the	L'ONF emploie depuis plusieurs années divers moyens afin de connaître les priorités et les besoins des communautés francophones de l'extérieur du Québec et des communautés d'expression anglaise au Québec. En voici quelques exemples. Relations gouvernementales Les deux coordonnatrices de l'article 41 de l'ONF participent régulièrement aux rencontres organisées par Patrimoine canadien. Elles sont en effet présentes aux rencontres du Réseau national des personnes-ressources responsables de la mise en œuvre de l'article 41 et aux Forums sur les bonnes pratiques en



implementation of Section 41. During these meetings, the coordinators have the opportunity to network, discuss issues with other coordinators and look for opportunities to cooperate with other federal institutions and/or organizations. They also participate in meetings of the Official Languages Committee of the Quebec Federal Council. By participating in these meetings, the organization ensures it is aware of the latest developments and what is at stake for each official-language minority community. Collaboration Agreements With respect to the Canadian Francophonie, the NFB is always present at meetings on the implementation of the collaboration agreement (Collaboration Agreement for the Development of Arts and Culture in the Francophone Minority Communities of Canada 2018-2023), and actively participates in working groups on its renewal. The Executive Producer of the Canadian Francophonie Studio regularly participates in working groups on media arts, and ensures there is a presence at various events organized by regional or provincial organizations. Furthermore, the NFB is the first cultural institution to have a collaboration agreement with anglophone communities in Quebec. This three-year agreement was signed in 2015 and renewed in June 2019. It reflects the NFB's commitment to support the flourishing of official-language minority communities and foster their development. To ensure the proper implementation of the agreement, follow-up discussions between the NFB and representatives of the concerned groups are regularly held. Bilateral Meetings Each year, the NFB organizes bilateral meetings for consultation and discussion with representatives of each community. During these meetings, the NFB ensures on the one hand that it engages with the various issues, and on the other that it evaluates possible avenues for possible collaboration on future projects.	matière de langues officielles pour la mise en œuvre de l'article 41. Dans le cadre de ces rencontres, les coordonnatrices ont l'occasion de réseauter, de discuter avec d'autres coordonnateurs et coordonnatrices et aussi de cerner des possibilités de coopération avec d'autres institutions fédérales et/ou organismes. Elles participent aussi aux rencontres du Comité des langues officielles du Conseil fédéral du Québec. En étant présente aux différentes rencontres, l'organisation s'assure de connaître les divers enjeux et les derniers développements pour chacune des communautés linguistiques en situation minoritaire. Les ententes de collaboration En ce qui a trait à la francophonie canadienne, l'ONF est toujours présent aux rencontres de la mise en œuvre de l'entente de collaboration (Entente de Collaboration pour le Développement des Arts et de la Culture des Communautés Francophones en Situation Minoritaire du Canada 2018-2023) et participe activement aux groupes de travail pour son renouvellement. Le producteur exécutif du Studio de la francophonie canadienne participe régulièrement aux groupes de travail sur les arts médiatiques et assure une présence aux différents événements organisés par des organisations régionales ou provinciales. En outre, l'ONF est la première institution culturelle qui a une entente de collaboration avec les communautés anglophones du Québec. Cette entente de trois ans a été signée en 2015 et renouvelée en juin 2019. Elle reflète l'engagement de l'ONF à favoriser l'épanouissement des communautés de langue officielle en situation minoritaire et à appuyer leur développement. Pour la bonne mise en œuvre de l'entente, des discussions de suivi ont lieu régulièrement entre l'ONF et les représentants et représentantes des organismes concernés. Rencontres bilatérales L'ONF organise chaque année des rencontres bilatérales de consultations et d'échanges avec les représentants et représentantes de chacune des communautés. Au cours de ces rencontres, l'ONF s'assure d'aborder les différents enjeux de part et
--	---



The last two bilateral meetings with representatives of the francophone communities took place on February 20, 2019, and May 18, 2021. The organizations present at these meetings were the Fédération culturelle canadienne-française (FCCF), l'Alliance des producteurs francophones du Canada (APFC) and the Front des réalisateurs indépendants du Canada (FRIC). Representatives from Canadian Heritage also took part. The NFB organizes similar meetings with the English-Language Arts Network (ELAN) and the Quebec English-language Production Council (QELPC), representing anglophone communities in the cultural sector. The last two meetings took place on February 8, 2019, and April 22, 2021. These bilateral meetings allow representatives from each of the communities and from the NFB to discuss issues, priorities and possible collaborations. These meetings are important in that the presence of all parties representing each of the groups allows all essential elements for reaching the target objectives to be broached. Commissioner's Tour The NFB Commissioner undertook a national consultation tour between January and March 2020, meeting with creators as well as professional associations in the Canadian audiovisual sector, to discuss the issues and priorities that would influence the 2020–2023 Strategic Plan. This consultation was carried out in partnership with the Canadian Media Producers Association (CMPA), Documentary Organization of Canada (DOC), Directors Guild of Canada (DGC), Association des réalisateurs et réalisatrices du Québec (ARRQ) and NFB/ONF Création. The tour took place in nine cities and was webcast in English and French. More than 400 people participated in these meetings, which focused on two overall issues: the NFB's spending on production, and its relationships with the creator community. In several cities, the subjects under discussion included the unique challenges faced by francophone filmmakers outside Quebec, in terms of their concerns over production budgets and difficulty in accessing	d'autre et évalue des pistes de collaboration possibles pour des projets futurs. Les deux dernières rencontres bilatérales avec les représentants et représentantes des communautés francophones se sont déroulées le 20 février 2019 et le 18 mai 2021. Les organismes présents à ces rencontres sont la Fédération culturelle canadienne-française (FCCF), l'Alliance des producteurs francophones du Canada (APFC) et le Front des réalisateurs indépendants du Canada (FRIC). Des représentants et représentantes de Patrimoine canadien y assistent également. L'ONF organise des rencontres similaires avec l'English-Language Arts Network (ELAN) et le Conseil québécois de la production de langue anglaise (CQPLA), qui représentent les communautés anglophones pour le secteur culturel. Les deux dernières rencontres ont eu lieu le 8 février 2019 et le 22 avril 2021. Ces rencontres bilatérales permettent aux représentants et représentantes de chacune des communautés et à l'ONF d'échanger sur des enjeux, des priorités et des collaborations possibles. Ces rencontres sont importantes, et la présence de toutes les parties représentant chacun des groupes permet d'aborder des éléments essentiels pour l'avancement des objectifs fixés. Tournée du commissaire Le commissaire de l'ONF a entrepris une tournée nationale de consultation de janvier à mars 2020 auprès des créateurs et créatrices ainsi que des associations professionnelles du secteur audiovisuel canadien afin de discuter des enjeux et des priorités qui influeraient sur le Plan stratégique 2020-2023. Cette consultation s'est faite en partenariat avec la Canadian Media Producers Association (CMPA), l'Association des documentaristes du Canada (DOC), la Guilde canadienne des réalisateurs (GCR), l'Association des réalisateurs et réalisatrices du Québec (ARRQ) et ONF/NFB Création. La tournée s'est déroulée dans neuf villes et au moyen de webdiffusions en anglais et en français. Plus de 400 personnes ont participé à ces rencontres qui portaient sur deux grands sujets de discussion : les
---	---



	co-production funds in some regions. The challenges faced by anglophones in Quebec were also the subject of discussion during the English-language meeting in Montreal. This national tour facilitated discussion on significant issues related to creation and distribution at the NFB, and influenced the development of the 2020–2023 Strategic Plan, which sets creation and audience engagement as key organizational priorities. The Strategic Plan was launched on December 10, 2020. Renewing our Programming Approach The 2020–2023 Strategic Plan is marked by a spirit of renewal and openness when it comes to programming and audiovisual creation. In fact, one of the plan’s priorities is to develop more cohesive, integrated and responsive programming. The NFB is currently laying the foundations for a national programming forum, which will facilitate strategic reflection on the new programming approach, with the participation of key players and artists, both internal and external.	dépenses de production de l’ONF et ses relations avec la communauté de création. Les défis uniques auxquels sont confrontés les cinéastes francophones à l’extérieur du Québec, leurs préoccupations à l’égard des budgets de production et les difficultés d’accès à des fonds de coproduction dans certaines régions ont fait l’objet de discussions dans plusieurs villes. Les défis des anglophones du Québec ont aussi été abordés lors de la rencontre en langue anglaise à Montréal. Cette tournée nationale a permis de discuter des grands enjeux liés à la création et à la distribution à l’ONF et de nourrir le Plan stratégique 2020-2023, qui place la création et l’engagement des auditoires au cœur des préoccupations de l’institution. Le plan stratégique de l’ONF a été lancé le 10 décembre 2020. Renouveler l’approche de programmation Le Plan stratégique 2020-2023 est marqué par un esprit de renouveau et d’ouverture en matière de programmation et de création audiovisuelles. En effet, une des priorités est de proposer une programmation cohérente, intégrée et réactive. L’ONF jette actuellement les bases d’un forum national de programmation qui permettra de mener une réflexion stratégique sur l’approche de programmation avec des acteurs clés et des artistes de l’interne et de l’externe.
	<u>Tangible Results</u>	<u>Résultats concrets</u>
2.	Please highlight the <u>positive measures taken by your institution</u> that enhanced the vitality and development of official language minority communities (OLMC). Please ensure to include activities taking place in the regions, where applicable. To include in your response: a description of the initiatives, the impacts, the results and the success factors.	Veuillez souligner les <u>mesures positives prises par votre institution</u> ayant favorisé l’épanouissement et le développement des communautés de langue officielle en situation minoritaire (CLOSM). Veuillez inclure des activités qui se tiennent dans les régions, le cas échéant. À inclure dans votre réponse : une description des initiatives, des incidences, des résultats et des facteurs de succès.
	SPOTLIGHT ON NFB PRODUCTION IN OLMCs In 2020–2021, the NFB completed 14 works by artists from official-language minority communities (OLMCs) across the country. Here is a look at some of these works, made by both emerging and veteran creators. The projects below were either completed or launched	PLEINS FEUX SUR DES PRODUCTIONS DE L’ONF ISSUES DES CLOSM En 2020-2021, l’ONF a achevé 14 œuvres d’artistes issus de communautés de langue officielle en situation minoritaire (CLOSM) à l’échelle du pays. Voici un aperçu de certaines œuvres qu’ont réalisées des créatrices et



last year.

Works from the 10th edition of the Tremplin competition

- In May 2018, the NFB announced the two winners of the 10th edition of the Tremplin competition, held in collaboration with Radio-Canada. Their works were released in 2020. The short film *Le bonheur de Lucien (Lucien's Happiness)* by Nathalie Hébert was officially launched on March 16, to coincide with the International Day of Happiness. The promotional campaign was one of the NFB's top performers to date, leading to more than 10,000 views during the first month the film was available online.
- For its part, the medium-length film *Contes d'une grossophobie ordinaire (Tales of Ordinary Fatphobia)* by Josiane Blanc was launched online on September 21, and received excellent press coverage along with more than 6,000 views on NFB.ca/ONF.ca during the first month of its release. The NFB is working on finding innovative ways to distribute these two works, in order to better interact with audiences across Canada.

Works by veteran Canadian Francophonie directors

- More than seven years in the making, the feature documentary *Sur la corde raide (High Wire)* by filmmaker Claude Guilmain was launched in May 2020 on NFB.ca/ONF.ca. Looking back at Canada's refusal to join the United States in the 2003 invasion of Iraq, the film focuses on the high-stakes, behind-the-scenes political power struggle with our neighbours to the south. Statistics recorded during the first month of the film's release were impressive: nearly 20,000 interactions on social media and more than 11,000 views. *Sur la corde raide* won the Géméaux award in the category of Best Documentary Program or Series: History and Politics.
- The feature-length film *Plus haut que les flammes (Higher Than Flames Will Go)* by Acadian director Monique LeBlanc also drew much attention this year. Lying somewhere between a documentary and an art film, *Plus haut que les*

créateurs aussi bien émergents que chevronnés, et qui ont été terminées ou lancées au cours de la dernière année.

Les œuvres de la 10e édition de Tremplin

- En mai 2018, l'ONF a annoncé les deux lauréates de la 10e édition du concours Tremplin, organisé en collaboration avec Radio-Canada. Leurs œuvres ont été dévoilées durant l'année 2020. Le court métrage *Le bonheur de Lucien* de Nathalie Hébert a été lancé officiellement le 16 mars à l'occasion de la Journée internationale du bonheur. La campagne promotionnelle fut l'une des plus performantes de l'ONF à ce jour, puisqu'elle a permis de générer plus de 10 000 visionnages durant le premier mois de mise en ligne.
- Le moyen métrage *Contes d'une grossophobie ordinaire* de Josiane Blanc a quant à lui été lancé en ligne le 21 septembre. Le film a obtenu une excellente couverture de presse et plus de 6000 visionnages sur ONF.ca/NFB.ca lors du premier mois de diffusion. L'ONF s'est employé à trouver des façons innovantes de distribuer ces deux œuvres afin de mieux interagir avec les auditoires à travers le Canada.

Des œuvres de cinéastes chevronnés de la francophonie canadienne

- Après plus de sept années de travail, le long métrage *Sur la corde raide* du cinéaste Claude Guilmain a été lancé sur ONF.ca/NFB.ca en mai 2020. Revenant sur les raisons du refus canadien d'intervenir en Irak en 2003 aux côtés des États-Unis, le film met en lumière le bras de fer politique qui s'est alors joué en coulisse avec notre voisin du Sud. Durant le premier mois de diffusion, l'œuvre a enregistré d'excellents résultats, avec près de 20 000 interactions sur les réseaux sociaux et plus de 11 000 visionnages. *Sur la corde raide* a en outre remporté un Géméaux dans la catégorie Meilleure émission ou série documentaire : histoire et politique.
- Le long métrage *Plus haut que les flammes* de la cinéaste acadienne Monique LeBlanc a retenu l'attention cette année. Cette œuvre à mi-chemin



flammes combines poetry and the power of images in a cinematic adaptation of Louise Dupré's renowned book of the same title. The film premiered in competition at the Festival international du film sur l'art (FIFA), before screening at the Festival de cinéma de la ville de Québec (FCVQ), the Festival international de littérature (FIL) and the Festival international du cinéma francophone en Acadie (FICFA). The film was also made available online exclusively during the Rendez-vous de la Francophonie 2021, which honoured Acadie.

- November 2020 marked the release of the documentary feature *Le silence (The Silence)*, directed by Renée Blanchar. Co-produced by the NFB and Ça Tourne Productions, in collaboration with Radio-Canada, the film sensitively takes on a delicate subject: a scandal involving the sexual abuse of young boys in Acadie by Catholic priests. Using voice as a weapon against silence, this new feature-length film is powerful and essential. Its world premiere was at FICFA, where *Le silence* won the La Vague Léonard-Forest prize for best Acadian work. It went on to screen at several theatres in New Brunswick over a six-week period. Since its world premiere, the impact of the film has been felt in the Acadian community, where it continues to spark important conversations.

Powerful feature-length documentaries from the Quebec and Atlantic Studio

- Celebrated director Alanis Obomsawin's 52nd film, *Jordan River Anderson, The Messenger*, tells the story of how Jordan River Anderson's life led to thousands of Inuit and First Nations children being able to access health-care and social services equivalent to those available to the rest of the population. This documentary provides an optimistic end to Obomsawin's latest cycle of films, which began with *The People of the Kattawapiskak River*, devoted to the rights of children in Indigenous communities. The film won Best Canadian Documentary at the Vancouver International Film Festival. It was made available online on the NFB's screening platform in August 2020.

entre le documentaire et le film d'art jette des ponts entre la poésie et la force des images en livrant une adaptation filmique du célèbre poème du même nom de Louise Dupré. Présenté en première mondiale et en compétition au Festival international du film sur l'art (FIFA), Plus haut que les flammes a ensuite été projeté au Festival de cinéma de la ville de Québec (FCVQ), au Festival international de littérature (FIL) et au Festival international du cinéma francophone en Acadie (FICFA). Le long métrage a aussi été offert en exclusivité en ligne pour toute la durée des Rendez-vous de la Francophonie 2021, qui mettaient à l'honneur l'Acadie.

- Le mois de novembre 2020 a été marqué par le lancement du long métrage documentaire *Le silence*, réalisé par Renée Blanchar. Coproduit par l'ONF et Ça Tourne Productions, en collaboration avec Radio-Canada, le film s'attaque avec sensibilité à un sujet délicat : les scandales d'abus sexuels perpétrés par des prêtres catholiques sur de jeunes garçons en Acadie. Opposant la parole au silence, Renée Blanchar signe avec ce nouveau long métrage une œuvre bouleversante et nécessaire. Présenté en première mondiale au FICFA, *Le silence* a remporté le prix La Vague Léonard-Forest de la meilleure œuvre acadienne. Il a ensuite été projeté dans plusieurs salles au Nouveau-Brunswick durant six semaines. Dès la première mondiale, l'impact du film s'est fait sentir auprès de la communauté acadienne, et il continue encore aujourd'hui de susciter des discussions importantes.

Des longs métrages documentaires percutants du Studio du Québec et de l'Atlantique

- Le 52e film de la célèbre cinéaste Alanis Obomsawin, *Jordan River Anderson, le messenger (Jordan River Anderson, The Messenger)*, raconte comment la vie de Jordan River Anderson a permis qu'aujourd'hui des milliers d'enfants inuits et des Premières Nations bénéficient de soins de santé, de services sociaux et de services d'enseignement public égaux à ceux du reste de la population. Ce documentaire clôt avec optimisme le cycle entamé par la cinéaste avec *Le peuple de la rivière Kattawapiskak* et consacré aux droits des enfants



- The feature-length documentary *The Forbidden Reel*, co-produced by the NFB and Loaded Pictures, tells the incredible story of visionary Afghan filmmakers and films the world was never supposed to see. Ariel Nasr, a Canadian director of Afghan origin, brings to light aspects of this story that are new and fascinating, to say the least. This feature documentary has been an official selection at some of the world's most prestigious documentary film festivals. After premiering at the International Documentary Festival Amsterdam, it screened at festivals including DOXA in Vancouver, and the international documentary festival It's All True in Brazil. *The Forbidden Reel* was one of the films honoured with the Rogers Audience Award at Hot Docs and earned a Grand Prix Special Mention at the Montreal International Documentary Festival (RIDM). The NFB has also engaged in a cultural diplomacy initiative, providing support to Afghan Film for the restoration of its archives.

Stories of social distancing that bring us closer together: *The Curve*

When Canada hit the "pause" button to face the challenges of the global COVID-19 pandemic, NFB producers set out to amplify the voices of people throughout the country—from East to West and up to the Arctic—affected by this unprecedented crisis. Thus, *The Curve* was born: a collection of 30 works—by more than 40 creators across the country—that take the pulse of Canadians during COVID-19, sharing the ups and downs of daily life through animation, documentary and digital narratives.

The projects tackle an array of subjects, from the emotional and physical aspects of pandemic isolation, to the ways the crisis has heightened social problems and created new ones, both in urban and rural settings.

Presenting a multiplicity of viewpoints, *The Curve* spotlights a diversity of voices and individual points of view from across the country. When developing this collection, the NFB ensured it would reflect the realities of anglophone and francophone communities in all parts of Canada.

et des communautés autochtones. Le film a reçu le Prix du meilleur documentaire canadien au Festival international du film de Vancouver. Il a été mis en ligne gratuitement sur la plateforme de visionnage de l'ONF en août 2020.

- Le long métrage documentaire *L'histoire interdite (The Forbidden Reel)*, coproduit par l'ONF et Loaded Pictures, relate l'incroyable histoire de cinéastes visionnaires afghans et des films que le monde a failli ne jamais voir. Le réalisateur canadien d'origine afghane Ariel Nasr y met au jour de nouveaux aspects pour le moins étonnants de cette histoire fascinante. Le long métrage a fait l'objet d'une sélection officielle à l'occasion de festivals de films documentaires parmi les plus prestigieux de la planète. Après sa première mondiale au Festival international du film documentaire d'Amsterdam, il a notamment été présenté au Festival du film DOXA, à Vancouver, et au Festival international du film documentaire It's All True, au Brésil. L'histoire interdite figure parmi les films auxquels le Festival Hot Docs 2020 a décerné le Prix du public Rogers et il a obtenu une Mention spéciale – Grand Prix de la compétition nationale longs métrages aux Rencontres internationales du documentaire de Montréal (RIDM). Dans une démarche de diplomatie culturelle, l'ONF a apporté son concours à Afghan Film pour la restauration de ses archives.

Des histoires de distanciation sociale qui nous rapprochent : *La courbe*

Dès que le Canada s'est mis sur pause pour affronter les défis que posait la pandémie mondiale de Covid-19, les productrices et producteurs de l'ONF se sont employés à donner une voix aux personnes touchées par cette crise sans précédent, de l'est à l'ouest du pays et jusque dans le Grand Nord. C'est ainsi qu'est née *La courbe*, une collection de 30 œuvres réalisées par plus de 40 créateurs et créatrices à travers le pays, qui prend le pouls de la population canadienne au temps de la COVID-19 en nous faisant part des hauts et des bas de la vie quotidienne au moyen de récits d'animation, documentaires ou numériques.

Une diversité de sujets y sont abordés, tels que les aspects affectifs et physiques de l'isolement en temps



This special online programming, updated throughout the year with new additions, has generated more than 210,000 views. A description of <i>Curve</i> projects that originated in official-language minority communities follows. “From Where I Am” theme: • <i>2000 MM</i> by Georges Hannan (documentary short from the Moncton office of the Canadian Francophonie Studio). A gradual reflection over time in a part of the world like no other: Atlantic Canada. Call it a fishing expedition, with microphone and camera, into the unknown. • <i>Appleton Avenue</i> by Bruno Moynié (photo essay on Instagram, from the Toronto office of the Canadian Francophonie Studio). On Toronto’s Appleton Avenue, three families live through the COVID-19 era during the spring of 2020. Over several weeks, they share what’s going on in their daily lives. “The Big Reset” Theme: • <i>The Big Reset</i> by Malcolm Sutherland, Lilian Chan, Philip Eddolls and Ho Che Anderson (animated shorts, English Animation Studio in Montreal). Four three-minute animated clips presenting the visions of four eminent Canadian thinkers: Armine Yalnizyan, Munira Abukar, David Suzuki and Bruce Mau. The key factor in the success of works created and launched over the course of last year is the NFB’s commitment to ensuring better representation of the distinct perspectives of communities from coast to coast. The audiovisual works in its vast collection present authentically Canadian points of view that reflect the linguistic duality and cultural diversity of the country. The NFB’s desire to promote OLMCs is manifested at all levels of the organization, whether in bringing the stories of these communities to the screen or sharing them with audiences. Through the Canadian Francophonie Studio, with its centres in Toronto and Moncton, the Quebec and Atlantic Studio, and the English Animation Studio, the NFB collaborates with minority francophone and	de pandémie, ou le fait que cette crise a aggravé les problèmes sociaux ou en a suscité de nouveaux, tant en milieu urbain qu’en milieu rural. Présentant des points de vue pancanadiens recueillis d’un océan à l’autre, La courbe favorise les expressions les plus variées, mise sur la diversité des talents et valorise les spécificités de tous ceux et celles qui composent le Canada. Lors de l’élaboration de cette collection, l’organisation s’est assurée de faire écho aux réalités des communautés anglophones et francophones de partout au pays. Cette programmation spéciale en ligne, régulièrement nourrie au cours de l’année avec l’ajout de plusieurs volets, a généré près de 210 000 visionnages. Voici une description des œuvres en provenance des communautés linguistiques en situation minoritaire. Thème D’où je viens : • <i>2000 mm</i> de Georges Hannan (court métrage documentaire du pôle de Moncton du Studio de la francophonie canadienne). Le cinéaste propose une réflexion évolutive dans le temps sur un quartier anodin du Canada atlantique. Une partie de pêche avec une caméra et un micro à la rencontre de l’inconnu. • <i>Avenue Appleton</i> de Bruno Moynié (essai photographique sur Instagram, pôle de Toronto du Studio de la francophonie canadienne). Sur l’avenue Appleton, à Toronto, trois familles vivent au temps de la COVID-19, au printemps 2020. Pendant quelques semaines, elles livrent un compte rendu de leur quotidien. Thème La grande relance (The Big Reset) : • <i>La grande relance (The Big Reset)</i> de Malcolm Sutherland, Lilian Chan, Philip Eddolls et Ho Che Anderson (courts métrages d’animation, Studio d’animation du Programme anglais à Montréal). Quatre capsules d’animation de trois minutes présentent la vision de quatre éminents penseurs canadiens : Armine Yalnizyan, Munira Abukar, David Suzuki et Bruce Mau. Le principal facteur de succès des œuvres créées et lancées au cours de la dernière année réside dans
---	---



	anglophone artists, giving them the opportunity to create works in the language of their choice, in an environment that encourages exploration and creative risk-taking while providing a disciplined structure. As a result, veteran and emerging creators have access to a positive and inclusive milieu in which to tell their stories.	l'engagement de l'ONF à assurer une meilleure représentation des perspectives distinctes des communautés d'un océan à l'autre. Les œuvres audiovisuelles issues de sa vaste collection présentent des points de vue authentiquement canadiens et reflètent la dualité linguistique et la diversité culturelle du pays. La volonté de l'ONF de favoriser le développement des CLOSM se manifeste à tous les niveaux de l'organisation, qu'il s'agisse de porter les histoires de ces communautés à l'écran ou de les faire rayonner auprès des auditoires. Par l'intermédiaire du Studio de la francophonie canadienne, présent à Toronto et à Moncton, du Studio du Québec et de l'Atlantique et du Studio d'animation du Programme anglais, l'ONF collabore avec les artistes francophones et anglophones en situation minoritaire en leur permettant de créer leurs œuvres dans la langue de leur choix, dans un contexte qui favorise l'exploration et la créativité tout en assurant la rigueur et l'audace artistiques. Les créatrices et créateurs, chevronnés ou de la relève, disposent ainsi d'un milieu sûr et inclusif pour raconter leurs histoires.
3.	Please highlight the <u>positive measures taken by your institution</u> that contributed to fostering the full recognition and use of both English and French in Canadian society. Please include activities taking place in the regions, if applicable. To include in your response: a description of the initiatives, the impacts, the success factors and the results.	Veillez souligner les <u>mesures positives prises par votre institution</u> ayant contribué à la promotion de la pleine reconnaissance et de l'usage du français et de l'anglais dans la société canadienne. Veuillez inclure des activités qui se tiennent dans les régions, le cas échéant. À inclure dans votre réponse : une description des initiatives, des incidences, des résultats et des facteurs de succès.
	When the pandemic hit, the effects on film releases, launches and festival screenings were immediately felt. Nevertheless, thanks to the digital shift the NFB undertook several years ago, the organization was able to fulfill its duties as a public distributor and reorganize its activities nimbly and proactively. As a result, in-person public screenings became virtual screenings, and Q&A sessions with filmmakers and other special guests took place online. Partner libraries were also able to quickly pivot to offering their clientele high-quality NFB films through online or live screenings. Furthermore, parents and teachers of nearly four million students who found themselves at	Lorsque la pandémie a débuté, les effets sur les sorties de films, les lancements ainsi que les passages en festivals se sont directement fait sentir. Cependant, grâce au virage numérique amorcé il y a plusieurs années, l'ONF a pu maintenir son rôle de distributeur public et réorganiser ses activités avec agilité et proactivité. Ainsi, les projections publiques en personne sont devenues des projections virtuelles, et les discussions tenues après les visionnages avec les cinéastes et d'autres invités spéciaux se sont poursuivies en ligne. Les bibliothèques partenaires ont aussi pu rapidement offrir à leur clientèle des films de qualité de l'ONF grâce



home were able to access a special collection of learning resources and some of the NFB's flagship films.

To meet the growing demand for content, the NFB moved to add even more films to the 4,000 titles already available at NFB.ca/ONF.ca—not to mention the collection of some 100 innovative works produced by the NFB's interactive studios over the last 10 years—and launched a social media campaign to promote new releases from English and French program every week. The new releases, launched online and made available for free, included original titles by award-winning artists, produced by NFB studios from one end of the country to the other.

During 2020–2021, 285 works, available in both official languages, were launched online in this way, including 200 new titles and 85 from the collection. The NFB aims to reach a larger audience and give Canadians access to works in the language of their choice. The NFB.ca/ONF.ca screening platform is a destination for film lovers from both of the country's official-language communities, no matter where they may be. The additional content on the site greatly contributed to the promotion and full recognition of the use of French and English in Canadian society.

Numbers at NFB.ca/ONF.ca were exceptional, reaching up to 25,000 views per day, and breaking records throughout 2020–2021. During the third quarter, views on the platform reached 1.3 million—a six-year high. There was an overall 65% increase in views from Canada on NFB.ca/ONF.ca for 2020–2021, for a total of nearly 3.4 million, or more than 2 million more than were recorded in 2019–2020.

The key factor in the success of this launch campaign was the NFB's offering the population of Canada a diverse selection of quality audiovisual works in both official languages. The available content engages the public by reflecting Canadian stories and perspectives, and exploring relevant social issues.

à des projections en ligne ou en direct. En outre, les parents et les enseignants et enseignantes de près de quatre millions de jeunes qui se sont retrouvés à la maison ont pu avoir accès à une collection spéciale de ressources d'apprentissage et de films phares de l'ONF.

Pour répondre à la demande croissante de contenus, l'ONF a bonifié son offre de plus de 4000 titres déjà accessibles sur l'espace de visionnage ONF.ca/NFB.ca — sans oublier la collection d'une centaine d'œuvres novatrices produites par les studios interactifs depuis 10 ans — et lancé une campagne sur les médias sociaux afin de promouvoir chaque semaine des nouveautés produites par les programmes français et anglais. Offertes gratuitement, les nouveautés lancées en ligne sont des œuvres originales signées par des artistes primés et issues de studios de l'ONF d'un bout à l'autre du pays.

Durant l'année 2020-2021, 285 nouvelles œuvres accessibles dans les deux langues officielles ont ainsi été lancées en ligne, dont 200 titres récents et 85 œuvres provenant de la collection. L'ONF souhaite rejoindre un plus grand auditoire et permettre aux Canadiens et aux Canadiennes d'avoir accès à ses œuvres dans la langue de leur choix. La plateforme de visionnage ONF.ca/NFB.ca est un canal privilégié pour rejoindre les cinéphiles des deux communautés linguistiques du pays, peu importe où ils se trouvent. Cette offre bonifiée a grandement contribué à la promotion de la pleine reconnaissance et de l'usage du français et de l'anglais dans la société canadienne.

Les visionnages sur le site ONF.ca/NFB.ca ont atteint des chiffres exceptionnels, s'élevant parfois jusqu'à 25 000 par jour et battant des records tout au long de l'année 2020-2021. Au troisième trimestre, les visionnages sur la plateforme ont atteint 1,3 million, un record depuis les sept dernières années. On enregistre une augmentation globale de 65 % des visionnages pour l'année 2020-2021 au Canada sur ONF.ca/NFB.ca. Le principal facteur de succès de cette campagne de lancements est que l'ONF offre à la population canadienne une sélection diversifiée et de qualité d'œuvres audiovisuelles canadiennes dans les deux langues officielles. Le contenu proposé interpelle le public puisqu'il reflète les histoires et les perspectives canadiennes et explore des enjeux sociaux pertinents et d'actualité.



	<u>Key Collaborations contributing to results</u>	<u>Collaborations clés contribuant aux résultats</u>
4.	Did your institution collaborate with other federal institutions or partners (sectoral working groups, municipalities, provinces/territories, post-secondary institutions, the private sector) on a program, project or other initiative to enhance the vitality and development of official language minority communities and/or the advancement of English and French in Canadian society? To include in your response: a description of these collaborations and partnerships, the results achieved as well as the success factors.	Votre institution a-t-elle collaboré avec d'autres institutions fédérales ou partenaires (groupes de travail sectoriels, municipalités, provinces/territoires, institutions post-secondaires, le secteur privé) dans le cadre d'un programme, d'un projet ou de toute autre initiative visant l'épanouissement des communautés de langue officielle en situation minoritaire et/ou la promotion du français et de l'anglais dans la société canadienne? À inclure dans votre réponse : une description de ces collaborations et partenariats, des résultats obtenus ainsi que des facteurs de succès.
	Throughout 2020–2021, the NFB continued to develop new public and private partnerships in the areas of creation, production and distribution. These partnerships allow the NFB to extend the reach of its works, connect with new audiences and promote the sharing of expertise. Below are some examples of collaborations that have promoted the use of English and French in Canadian society. <i>Parliament: The Virtual Experience</i> Parliament is the heart of Canada's federal democracy. For more than 100 years, this has been the site of debates and decisions that shaped our country. A keystone of our national identity, it is a highly symbolic space for Canadian bilingualism. Centre Block in the historic Parliament Buildings is usually visited by thousands of people a year. But now, it has closed its doors for renovations slated to last about a decade. However, the public can still experience it through innovative immersive technologies. The NFB, in partnership with the Library of Parliament, has created a new virtual reality (VR) experience that can be enjoyed online or in the classroom. The global pandemic has added a whole other dimension to this work.	Au cours de l'année 2020-2021, l'ONF a continué de développer de nouveaux partenariats publics et privés, autant en création qu'en production et en distribution. Ces partenariats permettent d'étendre la portée des œuvres de l'ONF, de rejoindre un nouveau public et de favoriser les échanges d'expertise. Voici des exemples de partenariats qui ont permis la promotion de l'usage du français et de l'anglais dans la société canadienne. <i>Parlement : l'expérience virtuelle</i> Le Parlement d'Ottawa est le cœur de la démocratie fédérale canadienne, un lieu où, depuis plus de 100 ans, se tiennent les débats et sont prises les décisions qui façonnent notre pays. Pierre angulaire de notre identité nationale, il représente un lieu hautement symbolique pour le bilinguisme canadien. En raison de rénovations majeures qui s'étendront sur près d'une dizaine d'années, les portes de ce bâtiment historique, visité chaque année par des milliers de personnes, sont maintenant fermées. Cependant, grâce à des technologies immersives innovatrices, le public canadien peut encore découvrir l'édifice. En effet, l'ONF, en coproduction avec la Bibliothèque du Parlement du Canada, a créé une nouvelle expérience permettant de visiter le Parlement durant les travaux, que ce soit en réalité virtuelle (RV), en ligne ou en



With a running time of 15 minutes, <i>Parliament: The Virtual Experience</i> highlights the main public spaces in Centre Block, namely the Senate Chamber, the House of Commons, the Library of Parliament, and the Peace Tower. Each chapter sheds new light on Parliament: its history, the works of art it holds and its role in the lives of Canadians. There are three versions of the project. For the online experience, users download a 3D immersive adventure and need only an Internet connection. The VR experience allows audiences to dive into a completely immersive environment, and is offered in a 360-degree video version on Oculus, YouTube and Vimeo, and on mobile devices, with VR headsets. With the classroom experience, delayed until further notice for public health reasons, teachers across Canada will be able to sign up so their students can take part in a one-of-a-kind virtual field trip. Through the NFB's educational program, VR kits containing all necessary equipment will be sent free of charge to schools across Canada. This production marks the first collaboration between the NFB and the Library of Parliament. It brought together the NFB's experience in creating stimulating experiences using the latest audiovisual technologies, and the Library of Parliament's depth of knowledge on the history, artworks and role of Parliament. As the work has been released online, it has been available from coast to coast in both official languages since the day of its launch. As a result, Canadians anywhere in the country can visit Parliament in Ottawa and participate in the experience in the language of their choice. <i>Parliament: The Virtual Experience</i> was also part of the official programming for the 2021 edition of the Rendez-vous de la Francophonie (RVF), which offered a total of 94 screenings in 52 cities across Canada. Since its launch in 2020, the experience has generated nearly 12,000 user interactions. THE NFB AT THE 20TH RENDEZ-VOUS DE LA FRANCOPHONIE For the 16th consecutive year, the NFB participated in the Rendez-vous de la Francophonie (RVF), an annual	classe. La situation pandémique mondiale donne aujourd'hui à cette œuvre une tout autre dimension. D'une durée de 15 minutes, <i>Parlement : l'expérience virtuelle</i> met en vedette les principaux espaces publics de l'édifice du Centre, à savoir le Sénat, la Chambre des communes, la Bibliothèque du Parlement et la tour de la Paix. Chaque chapitre jette un nouvel éclairage sur le Parlement : son histoire, les œuvres d'art qui s'y trouvent et son rôle dans la vie des Canadiens et Canadiennes. Le projet propose trois déclinaisons. L'expérience en ligne requiert de télécharger une aventure immersive en 3D et nécessite uniquement une connexion Internet. L'expérience en réalité virtuelle, qui permet au public de se plonger dans un univers complètement immersif, est offerte en version vidéo à 360° sur Oculus, YouTube et Vimeo et sur les appareils mobiles avec casques de RV. Pour ce qui est de l'expérience en classe, reportée jusqu'à nouvel ordre en raison de la situation sanitaire, les enseignants et enseignantes de partout au Canada pourront s'inscrire pour faire participer leurs élèves à une sortie virtuelle inusitée. Dans le cadre de ce programme éducatif, des trousse de réalité virtuelle contenant l'équipement nécessaire seront envoyées sans frais aux écoles du Canada. Cette production marque la première collaboration entre l'ONF et la Bibliothèque du Parlement. Elle a permis d'allier l'expertise de l'ONF en matière de création d'expériences stimulantes recourant à des technologies audiovisuelles de pointe et les connaissances de la Bibliothèque du Parlement pour ce qui est de l'histoire, des œuvres d'art et du rôle du Parlement. L'œuvre étant accessible en ligne, elle a été diffusée d'un océan à l'autre dans les deux langues officielles depuis son lancement. Où qu'ils se trouvent au pays, les Canadiens et Canadiennes peuvent ainsi visiter le Parlement d'Ottawa et vivre l'expérience dans la langue de leur choix. <i>Parlement : l'expérience virtuelle</i> a aussi fait partie de la programmation officielle de l'édition 2021 des Rendez-vous de la Francophonie (RVF), pour un total de 94 projections dans 52 villes à travers le Canada.
--	---



celebration of the Francophonie that takes place across the country. This year's RVF ran from March 1 to 31 and followed a hybrid format, with events both in theatres and online. Seven NFB documentary and animation programs were made available free of charge, in some cases with English subtitles (depending on public preference), to francophone communities and francophiles of all ages from across the country.

The 2021 edition honoured Acadie, its people and its inspiring culture. Consequently, the NFB prepared programming that featured noteworthy works by Acadian creators.

The following are highlights of the NFB's 2021 RVF programming:

- Acadian filmmaker Monique LeBlanc's film *Plus haut que les flammes* (*Higher Than Flames Will Go*) was available exclusively online for the duration of the event.
- For the first time, the NFB presented an interactive work at the RVF: *Parliament: The Virtual Experience*, by Émilie F. Grenier, David Drury, Dpt. And Stéphane Poirier; it is an immersive visit to the focal point of Canadian democracy and bilingualism.
- Renowned films from the NFB's Canadian Francophonie Studio in Acadie were also in the spotlight; these included *Kacho Komplo* by Paul Bossé, *Le grand Jack* (*Jack Kerouac's Road: A Franco-American Odyssey*) by Herménégilde Chiasson and *Le goût des belvas* (*Bittersweet Blues*) by Stephanie David.
- Inspired by the resilience and cultural resistance of Acadians, the NFB's programming found parallels to other proud and powerful people and their cultures, including the Haitian people, with films like *Kenbe la, jusqu'à la victoire* (*Kenbe la, Until We Win*) by Will Prosper, and the Innu, with *Innu-Aimun – La langue innue* (*Innu-Aimun: The Innu Language*) by Carl Grégoire and Spencer St-Onge.
- The programming was rounded out by two selections of short films for young people made up of classics and films on specifically Acadian subjects.

Depuis son lancement en mai 2020, l'expérience a généré près de 12 000 interactions usagers.

L'ONF AUX 20^{ES} RENDEZ-VOUS DE LA FRANCOPHONIE

Pour la 16^e année consécutive, l'ONF a pris part aux Rendez-vous de la Francophonie, une célébration annuelle de la francophonie qui se déroule d'un bout à l'autre du pays. Cette année, les RVF se sont tenus en formule hybride, en salle et en ligne, du 1^{er} au 31 mars, rendant ainsi accessibles gratuitement aux communautés francophones et francophiles du pays sept programmes de documentaires et d'animations conçus pour tous les âges, avec des sous-titres anglais selon les préférences du public.

L'édition 2021 mettait à l'honneur l'Acadie, son peuple et sa culture si inspirante. L'ONF a donc préparé une programmation qui mettait à l'avant-plan certaines œuvres marquantes de créatrices et créateurs acadiens.

Voici les points saillants de la programmation offerte par l'ONF aux RVF 2021 :

- une exclusivité en ligne était offerte pour toute la durée de l'événement : l'œuvre de la cinéaste acadienne Monique LeBlanc *Plus haut que les flammes* ;
- pour la toute première fois aux RVF, l'ONF a présenté une œuvre interactive : *Parlement : l'expérience virtuelle* d'Émilie F. Grenier, David Drury, Dpt. et Stéphane Poirier, une visite immersive de ce haut lieu de la démocratie et du bilinguisme canadiens ;
- certains films marquants du Studio de la francophonie canadienne de l'ONF en Acadie étaient aussi à l'honneur, tels que *Kacho Komplo* de Paul Bossé, *Le grand Jack* d'Herménégilde Chiasson et *Le goût des belvas* de Stephanie David ;
- la programmation s'est aussi inspirée de la résilience et de la résistance culturelle acadiennes pour faire le lien avec d'autres peuples et leur culture forte et fière. Pensons au peuple haïtien avec *Kenbe la, jusqu'à la victoire* de Will Prosper ou aux Innus avec *Innu-Aimun – La langue innue* de Carl Grégoire et Spencer St-Onge ;



In all, 394 NFB screenings were held in 77 municipalities, across all provinces and territories, from Newfoundland and Labrador to British Columbia and the Yukon. Of these 394 screenings, 350 took place outside Quebec, demonstrating the interest in francophone works in the rest of Canada. This year's theme lent itself to a larger-than-usual number of screenings in the Maritimes, while the interactive work *Parliament: The Virtual Experience* drew particular interest in Ontario. While the public health situation remained precarious during the 2021 RVF, the NFB noted that there was an increase in private and school-based screenings which, for the first time, outnumbered public screenings. These were primarily held by cultural organizations, libraries, francophone schools and government departments that screened programs offered by the NFB this year.

Thanks to the screenings organized in all provinces and territories, the RVF continues to have a unifying effect for francophones and francophiles across the country, year after year. The 2021 edition gave audiences the opportunity to discover 17 varied works, many of them directed by filmmakers belonging to the Canadian Francophonie, thereby further helping to strengthen their sense of identity and belonging. The high level of participation across Canada this year was made possible thanks to the active collaboration of numerous organizations (public, private, and educational), who circulated the programming through their networks and organized screenings in their communities.

- deux sélections de courts métrages jeunesse composées de classiques et de films aux sujets spécifiquement acadiens complétaient la programmation.

En tout, 394 projections de l'ONF ont été tenues dans 77 villes dans toutes les provinces et tous les territoires du pays, de Terre-Neuve-et-Labrador à la Colombie-Britannique, en passant par le Yukon. Un record ! De ces 394 projections, 350 ont eu lieu à l'extérieur du Québec, ce qui démontre l'intérêt pour les œuvres francophones à travers le Canada. Mentionnons que le thème de cette année a favorisé un plus grand nombre de projections dans les Maritimes et que l'œuvre interactive *Parlement : l'expérience virtuelle* a notamment suscité beaucoup d'intérêt en Ontario. Alors que la situation sanitaire était encore précaire durant les RVF 2021, l'ONF a observé que les projections privées ont gagné en popularité, tout comme les projections scolaires, qui ont dépassé pour la première fois les projections publiques. Ce sont majoritairement des organismes culturels, des bibliothèques, des écoles francophones et des bureaux gouvernementaux qui ont visionné la programmation offerte par l'ONF cette année.

Grâce aux projections organisées dans toutes les provinces et tous les territoires, cet événement continue d'année en année d'avoir un effet rassembleur pour les francophones et les francophiles du pays. Les RVF 2021 ont donné aux auditoires l'occasion de découvrir 17 œuvres aux genres variés, dont plusieurs ont été réalisées par des cinéastes de la francophonie canadienne, ce qui a d'autant plus renforcé leur sentiment d'identité et d'appartenance. La participation élevée à l'échelle du Canada cette année a été rendue possible grâce à la collaboration active de nombreux organismes (publics, privés et éducatifs) qui ont diffusé la programmation à travers leurs réseaux et organisé des projections dans leur communauté.



	<u>COVID-19</u>	<u>COVID-19</u>
	The COVID-19 pandemic is a situation resulting in extensive government measures implemented to support Canadians, including Official language minority communities (OLMC).	La pandémie de la COVID-19 est une situation qui a entraîné la mise en place de mesures gouvernementales importantes de grande envergure pour soutenir les Canadiens, incluant les communautés de langue officielle en situation minoritaire (CLOSM).
5.	Did your institution take part in COVID-19 response measures? If so, how did you consider the needs of OLMC and the advancement of English and French in the application of these measures? Please describe your activities as well as the results.	Votre institution a-t-elle mis en place des mesures en réponse à la COVID-19? Si oui, comment avez-vous considéré les besoins des CLOSM et la promotion du français et de l'anglais dans l'application de ces mesures? Veuillez décrire vos activités ainsi que les résultats.
	An education offer for young people across Canada Early in the pandemic, schools and non-essential services across Canada were forced to close. From one day to the next, four million Canadian students suddenly found themselves at home. As a leader in audiovisual educational resources in both official languages, the NFB quickly adapted to this new reality by providing a free online educational offer for families and teachers, designed to help keep young minds engaged during this period of uncertainty. From March 27 to June 30, 2020, parents and guardians were given access to a special collection of learning resources and acclaimed NFB films. The NFB Education screening room offered daily resources selected by the NFB Education team, aimed at students from kindergarten to Grade 12. These resources included the following: • Films and playlists for primary- and secondary-level students; • Educational interactive projects or apps; • Mini-lessons built around NFB films using curated film clips, paired with activities to encourage deep learning; • 225 minutes of groundbreaking experiences from the NFB's immersive and interactive <i>Ocean School</i>, transforming how we learn about and	Une offre éducative pour les jeunes à travers le Canada La pandémie a débuté au Canada avec l'annonce de la fermeture des écoles et des services non essentiels à l'échelle du pays. Du jour au lendemain, quatre millions de jeunes à travers le Canada se sont retrouvés à la maison. En tant que chef de file en matière de ressources pédagogiques audiovisuelles dans les deux langues officielles, l'ONF s'est adapté à cette nouvelle réalité en proposant une offre éducative en ligne gratuite destinée aux familles et au personnel enseignant afin de tenir les jeunes esprits en alerte durant cette période incertaine. Du 27 mars au 30 juin 2020, les parents ont eu accès à une collection spéciale de ressources d'apprentissage et de films phares de l'ONF. En effet, l'espace de visionnage en ligne d'Éducation ONF a proposé quotidiennement des contenus choisis par l'équipe d'Éducation ONF à l'intention des élèves de la maternelle à la 12^e année, notamment : • des films et des sélections destinés aux élèves du primaire et du secondaire; • des applications ou des projets éducatifs interactifs; • des mini-leçons élaborées selon des films de l'ONF, s'appuyant sur des extraits soigneusement choisis



engage with the ocean. <i>Ocean School</i> is the result of a dynamic partnership between the National Film Board of Canada, Dalhousie University and the Ocean Frontier Institute. During the same time period, thanks to agreements with provincial education ministries and school boards, teachers and trainers were given free access to CAMPUS, the NFB's online education portal, allowing for distance education. A promotional campaign was launched, aimed at reaching the largest possible number of Canadian school principals and relevant personnel in school boards and ministries of education, to inform them of this stimulating educational content available in both official languages. CAMPUS provides access to numerous resources, including the following: • A rich collection of 1,300 exclusive documentaries, animated films, interactive productions and shorts; • Mini-lessons built around an NFB film using curated film clips, paired with activities to encourage deep learning—and written by teachers in the NFB's educator network; • Study guides, a chaptering tool, and the ability to share chapters and create your own playlists; • Content organized around three key themes: the environment and sustainability; Indigenous voices and reconciliation; diversity and inclusion. The NFB also held two special educational activities in collaboration with partners. • The NFB joined the Communities Create / Collectivement créatifs initiative, which brings together several Canadian cultural organizations (Toronto International Film Festival, MediaSmarts, the Academy of Canadian Cinema & Television, Toronto Public Library, among others) and aims to spark creativity and interaction among Canadians during the pandemic. A digital storytelling workshop led by filmmakers on the subject "How are you feeling right now?" was held in June, in both French and English. The purpose of the workshop was to teach the art of telling stories through short personal projects composed of photos, narration and sound, made using mobile	et jumelés à des activités visant à favoriser un apprentissage approfondi ; • 225 minutes d'expériences novatrices issues de <i>l'École de l'Océan</i>, un site immersif et interactif destiné à transformer notre façon d'apprendre sur l'océan et d'interagir avec lui. Durant la même période, grâce aux ententes établies avec les commissions scolaires et les ministères de l'Éducation des provinces, les enseignants et enseignantes et les formateurs et formatrices du Canada ont eu un accès gratuit à CAMPUS, le portail média en ligne de l'ONF permettant l'enseignement à distance. Une campagne de promotion a été mise en place pour rejoindre le plus grand nombre de directeurs et directrices d'école au Canada ainsi que les responsables concernés dans les commissions scolaires et les ministères de l'Éducation afin de proposer un contenu éducatif stimulant dans les deux langues officielles. CAMPUS permet notamment l'accès à : • une riche collection de 1300 documentaires, films d'animation, productions interactives et courts métrages exclusifs ; • des mini-leçons élaborées selon un film de l'ONF, qui s'appuient sur des extraits soigneusement choisis et jumelés à des activités visant à favoriser un apprentissage approfondi, et qui sont conçues par des membres du Réseau d'enseignants et enseignantes ONF ; • des guides pédagogiques, un chapitreur, ainsi que la possibilité de partager des chapitres et de créer ses propres sélections ; • un contenu organisé selon trois principaux axes thématiques : environnement et développement durable, voix autochtones et réconciliation, diversité et inclusion. L'ONF a aussi tenu deux activités éducatives spéciales en collaboration avec des partenaires. • L'ONF s'est joint à Collectivement créatifs/Communities Create Initiative, qui regroupe plusieurs organisations culturelles canadiennes (Festival international du film de Toronto, HabiloMédias, Académie canadienne du cinéma et de la télévision, Toronto Public Library,
---	--



phones or tablets. The projects were then compiled into a time capsule that will allow us to look back on how Canadians collectively managed through the pandemic. In order to promote the <i>StopMo Studio</i> app as the resource of choice for families in lockdown, the NFB offered a workshop on stop-motion animation for members of the group Canadian Parents for French—a cross-Canada network promoting use of the French language. Some 60 families participated in the live webinar, and hundreds more watched the archived event. The top works created by the families were published on the association’s website. The pandemic served to demonstrate the importance of the NFB’s education offer as a trustworthy and accessible resource, not only for teaching staff, but also for parents. Between April and June 2020, the number of people who became members of the NFB Education Facebook page grew by 181% compared to the corresponding period the previous year. In the same time period, the number of visits to the NFB Education website was up 270%. Visits to <i>Ocean School</i> also saw an impressive rise: an increase of 309%. The free educational materials offered by the NFB, beginning in the early days of the pandemic, supported parents and teachers across the country by giving them access to high-quality tools in both official languages. The success of these efforts, as demonstrated by the high number of visits to NFB.ca/education and CAMPUS during the pandemic, bear witness to the importance of offering audiovisual works that reflect the diversity of Canada’s population and provide original perspectives on Canadian stories. The NFB’s collection of works reflects the linguistic duality of the country and promotes understanding and use of French and English throughout Canadian society.	etc.) et qui vise à stimuler la créativité et l’interaction entre les Canadiens et les Canadiennes en temps de pandémie. Un atelier sur le récit numérique articulé autour de la question « Comment vivez-vous la pandémie ? » et animé par des cinéastes a été offert en juin, en français et en anglais. L’objectif de cet atelier était d’enseigner l’art de raconter des histoires au moyen d’une courte production personnelle réalisée sur cellulaire ou sur tablette et faite d’un assemblage de photos, de narration et d’éléments sonores. Les contenus ont par la suite été compilés dans une « capsule temporelle », qui permettra de porter un regard collectif sur la façon dont les Canadiens et Canadiennes ont vécu la pandémie. Afin de soutenir la promotion de l’application <i>StopMo Studio</i> comme ressource de choix pour les familles en temps de confinement, l’ONF a offert un atelier sur l’animation image par image à l’intention des membres de l’association Canadian Parents for French, un réseau pancanadien œuvrant à la promotion du français. Une soixantaine de familles ont assisté au webinaire en direct et quelques centaines d’autres l’ont consulté en archive. Les meilleures productions des familles ont été publiées sur le site de l’association. La pandémie a démontré à quel point l’offre éducative de l’ONF est une référence fiable et accessible non seulement pour le corps enseignant, mais aussi pour les parents. D’avril à juin 2020, le nombre d’abonnements à la page Facebook d’Éducation ONF a ainsi enregistré une nette augmentation (+181 %) par rapport à la même période l’année précédente, tout comme le nombre de vues des pages du site Éducation ONF (+270 %). La fréquentation de l’<i>École de l’Océan</i> a aussi connu une croissance impressionnante, avec une augmentation du nombre de sessions de 309 %. La programmation éducative gratuite proposée dès le début de la pandémie a permis d’offrir des outils de qualité pour soutenir les parents et les enseignantes et enseignants à travers le pays, et ce, dans les deux langues officielles. Le succès de fréquentation d’ONF.ca/éducation et de CAMPUS durant la pandémie témoigne de l’importance d’offrir des œuvres audiovisuelles qui reflètent la diversité de la population
---	---



		et des perspectives originales sur les réalités canadiennes. La collection d'œuvres de l'ONF témoigne de la dualité linguistique du pays et permet de promouvoir la reconnaissance et l'usage du français et de l'anglais dans l'ensemble de la société canadienne.
--	--	---